

Dr. Jana Schulz

PUBLIKATIONEN

Bücher

Bilingualer Spracherwerb im Witaj-Projekt, Budyšin 2015, 232 s. ([Spisy Serbskeho instituta; 60](#))

Naša maćerščina, Wučbnica za 8. lětnik serbskich wyšich šulow a serbskeho gymnazija, Budyšin 2014, 128 s. (Mitautorinnen: Milenka Ertelowa, Daniela Heelemanowa, Kerstin Klingnerowa, Anja Pohončowa, Manuela Smolina, Jana Šoćina)

Zwučujemy a pisamy, Dźělowy zešiwk za 8. lětnik serbskich wyšich šulow a serbskeho gymnazija, Budyšin 2014, 48 s. (Mitautoren: Měrana Cušcyna, Milenka Ertelowa, Rainer Janec, Kerstin Klingnerowa, Anja Pohončowa, Günther Rudolph, Jürgen Schäfer, Manuela Smolina)

Naša maćerščina 7, Wučbnica za 7. lětnik serbskich srjedźnych šulow a serbskeho gymnazija (= Unsere Muttersprache 7. Lehrbuch für die für die 7. Klasse an Mittelschulen und Gymnasien). 1. nakład, Budyšin 2012 (Mitautoren: Měrana Cušcyna, Milenka Ertelowa, Kerstin Klingnerowa, Jürgen Schäfer, Manuela Smolina)

Zwučujemy a pisamy 7, Dźělowy zešiwk za 7. lětnik serbskich srjedźnych šulow a serbskeho gymnazija. 1. nakład, Budyšin 2012 (= Wir üben und schreiben 7. Übungsheft für die 7. Klasse an Mittelschulen und Gymnasien) (Mitautoren: Měrana Cušcyna, Milenka Ertelowa, Rainer Janec, Jan Kral, Christiana Piniekowa, Günther Rudolph, Jürgen Schäfer, Manuela Smolina, Claudia Winarjowa)

Obersorbisch im Selbststudium. Ein Lehrbuch für Unerschrockene (mit CD), Bautzen 2000, 2. Auflage 2002, 3. Auflage 2012 (Mitautor: Eduard Werner), [Rezension](#)

Zwučujemy a pisamy 6, Dźělowy zešiwk za 6. lětnik serbskich srjedźnych šulow a serbskeho gymnazija. 1. nakład, Budyšin 2010 (= Wir üben und schreiben 6. Übungsheft für die 6. Klasse an Mittelschulen und Gymnasien) (Mitautorinnen: Milenka Ertelowa, Kerstin Klingnerowa, Claudia Winarjowa, Walburga Šćapanowa)

Naša maćerščina 6, Wučbnica za 6. lětnik serbskich srjedźnych šulow a serbskeho gymnazija (= Unsere Muttersprache 6, Lehrbuch für die 6. Klasse an Mittelschulen und Gymnasien), 1. nakład, Budyšin 2010 (Mitautorinnen: Milenka Ertelowa, Kerstin Klingnerowa, Claudia Winarjowa, Walburga Šćapanowa)

[Z labyrinta serbsčiny. Bjesady wo rěči](#) (= Aus dem Labyrinth der sorbischen Sprache. Sprachglossen), Bautzen 2009, 192 s. (Mitautorinnen: Anja Pohončowa, Sonja Wölkowa) [Rezensionen](#)

[Studien zur Sprache des Dichters Jakub Bart-Ćišinski](#) , Lětopis 56 (2009) Sonderheft, 201 s. [Rezensionen](#)

Naša maćerščina 5, Wučbnica za 5. lětnik serbskich srjedźnych šulow a serbskeho gymnazija, 1. nakład, Budyšin 2008 (Mitautoren: Katka Bukowa, Hinc Cuška, Milenka Ertelowa, Rainer Janec, Felicitas Kralowa)

Zwučujemy a pisamy 6, Dźělowy zešiwk za 6. lětnik serbskich srjedźnych šulow a serbskeho gymnazija, 3. wobdźěłany nakład, LND, Budyšin 2008 (Mitautoren: Birgit Bělkowa, Milenka Ertelowa, Marja Hrjehorjowa, Rainer Janec, Kerstin Klingnerowa)

Zwučujemy a pisamy 8, Dźělowy zešiwk za 8. lětnik serbskich srjedźnych šulow a serbskeho gymnazija, 2. wobdźěłany nakład, LND, Budyšin 2008 (Mitautoren: Milenka Ertelowa, Rainer Janec, Jan Kral, Günther Rudolph, Jürgen Schäfer)

[Deutsch-obersorbisches Wörterbuch neuer Lexik](#) , Bautzen 2006 (Mitautoren: Helmut Jentsch und Anja Pohontsch) [Rezensionen](#)

[Dohlady / Einblicke – Deutsch-obersorbisches Gesprächsbüchlein](#) , Bautzen 1999, 2. Auflage 2003, 3. Auflage 2009 (Mitautor: Eckhard Paul) [Rezensionen](#)

Linguistische Beiträge zur Slavistik. V. JungslavistInnen-Treffen Bautzen 1996 (Hrsg.), München 1997, 392 s.(= Specimina Philologiae Slavicae, Supplementband; 58) (Mithrsg.: Eduard Werner)

Aufsätze (Auswahl)

Witaj-projekt jako wuspěšny koncept rewitalizowanja hornjo- a delnjoserbskeje rěče? [= Das Witaj-Projekt – ein erfolgreiches Konzept für die Revitalisierung des Ober- und Niedersorbischen], w.: Zeszyty Łużyckie 48 (2014), s. 79–91

Koncepty alfabetizowanja něhdy a džensa [= Alphabetisierungskonzepte in Vergangenheit und Gegenwart], w: Serbska šula 68 (2015) 2, s. 37–39

Sorbisches Kulturlexikon, hrsg. von F. Schön und D. Scholze unter Mitarbeit von S. Hose, M. Mirtschin und A. Pohontsch, Bautzen 2014, 579 s.; Mitautorin: Spracherwerb, s. 390–391, Sprachkultur, s. 391–393, Sprachpolitik, s. 393–395, Sprachpurismus, s. 395–396

Poradnictwo językowe w mediach łużyckich jako strategia popularyzowania normy języka górnołużyckiego (=Sprachberatung in den sorbischen Medien als Mittel zur Popularisierung der obersorbischen Sprachnorm), w: Zeszyty Łużyckie, Warszawa 47 (2013), s. 135–146

Wosebitosće serbskeje rěčneje politiki pod wuměnjenjemi němsko-serbskeje dwurěčnosće (= Besonderheiten der sorbischen Sprachpolitik unter den Bedingungen deutsch-sorbischer Zweisprachigkeit), w: Hana Gladkova, Kina Vačkova (Hrsg.): Jazykové právo a slovanské jazyky. Konferenční zpráva Komise pro slovanské písemnosti při Mezinárodním slavistickém ústavu v Praze k XV. Mezinárodnímu slavistickému kongresu v Minsku 2013, Praha 2013, s. 99–107, 394–412

Witaj-projekt a koncepcija 2plus (= Das Witaj-Projekt und die Konzeption 2plus), w: Serbska šula 66 (2013) 3, s. 79–83

Němski terminus „Bildungssprache“ a problemy při jeho přeložowanju a nałožowanju w hornjoserbšćinje (= Der Terminus „Bildungssprache“ und Probleme bei dessen Übersetzung und Anwendung im Obersorbischen), w: Serbska šula 66 (2013) 4, s. 110–112

Aktualne wuwíce hornjoserbskeje spisowneje rěče – tendency a problemy (= Die aktuelle Entwicklung der obersorbischen Schriftsprache – Tendenzen und Probleme), in: Vojko Gorjanc (Hrsg.), Slovanski jeziki: Iz preteklosti v prihodnost, Ljubljana 2012, s. 67–74

Problémy jazykové politiky v konkurenci dvojjazyčnosti (=Probleme der Sprachpolitik in der Konkurrenzsituation der Zweisprachigkeit), in: Speciální pedagogika. Časopis pro teorii a praxi speciální pedagogiky 22 (2012) 1, s. 46–54

Požčonki w rěči Jakuba Barta-Čišinskeho (= Lehnwörter in der Sprache Jakub Bart-Čišinskis), in: Dietrich Scholze, Franz Schön (Hrsg.), Jakub Bart-Čišinski (1856–1909. Erneuerer der sorbischen Literatur / Wobnowjer serbskeje literatury, Bautzen 2011 (Schriften des Sorbischen Instituts;54), s. 244–252

Witaj – Sorbisch in Kindergärten und Schulen, in: Mit den Regional- und Minderheitensprachen auf dem Weg nach Europa / Hrsg. Reinhard Goltz, Ulf Thomas Lesle und Frek Möller, Bremen 2011, s. 106–111

Mehrwert durch Minderheiten? Aktuelle Probleme des sorbischen Bildungswesens, in: Matthias Theodor Vogt et al. (Hrsg.), Minderheiten als Mehrwert, Frankfurt am Main 2010, s. 491–532

Die Minderheitensprache Sorbisch – neue Wege im Sprachenlernen und in der Lehrerbildung, in: Alfons Kenkmann (Hrsg.), Aktuelle Probleme und Perspektiven universitärer Fachdidaktiken, Leipzig 2010, s. 7–30

Die Rolle der Sprecher bei der Weitergabe der Sprache, in: Reinhard Goltz, Ulf-Thomas Lesle, Frek Möller (Hrsg.), Plattdeutsch, die Region und die Welt. Wege in eine moderne Mehrsprachigkeit. Positionen und Bilanzen, Bremen 2009, s. 48–54

Das Sorbische als Minderheitensprache: Last oder Herausforderung?, in: Neben Deutsch. Die autochthonen Minderheiten- und Regionalsprachen Deutschlands, hrsg. von Christel Stolz, Bochum 2009, s. 103–120 (= Diversitas Linguarum; 23)

Nauka oraz nauczanie języka serbołużyckiego – ewaluacja koncepcji "Witaj" i "2plus" (= Sorbisch lernen und lehren – Die Evaluierung von Witaj und 2plus. Der Spracherwerb des Sorbischen in zweisprachigen Kindertagesstätten), in: Zeszyty Łużyckie 42 (2008), s. 41–74 (Mitautorin: Ludmila Budarjowa)

Serbšćinu wuknyć a wučić – ewaluacija Witaj a 2plus (= Sorbisch lernen und lehren), in: Witaj a 2plus wužadnje za přichod / Witaj und 2plus – eine Herausforderung für die Zukunft, Bautzen: Sorbischer Schulverein e.V. 2009, s. 60–75 (Mittautorin: Ludmila Budarjowa)

Sorbisch lernen und lehren Sprachstandsanalyse in ausgewählten Kindertagesstätten der Ober- und Niederlausitz, in: Witaj a 2plus wužadnje za přichod / Witaj und 2plus – eine Herausforderung für die Zukunft, Bautzen: Sorbischer Schulverein e.V. 2009, s. 76–93 (Mittautorin: Ludmila Budar)

Untersuchungsergebnisse zu Sprachkenntnissen der Kinder in WITAJ-Kindertagesstätten und der Kinder in WITAJ-Gruppen“, in: Das WITAJ-Projekt in Kindertagesstätten im Freistaat Sachsen – Zwischenbilanz und Ausblick in die Zukunft. Dokumentation 5, Bautzen: WITAJ-Sprachzentrum 2008, s. 63–79

Wuslědki přepytowanja rěčnych zamóžnosćow dźěći WITAJ-pěstowarnjow a dźěći WITAJ-skupin, in: WITAJ-projekt w pěstowarnjach Hornjeje a srjedźneje Łužicy – mjezybilanca a zhladowanje do přichoda. Dokumentacija č. 5, Budyšin: Rěčny centrum WITAJ 2008, s. 49–63

Konstruktivism a přiswojenje serbšćiny, abo: Kak reagować na wuprajenja typa „jen kanikelk běži weg“? (= Konstruktivismus und Spracherwerb des Sorbischen, oder: Wie reagiert man auf Aussagen des Typs „jen kanikelk běži weg?“), in: Serbska šula 61(2008) 4, s. 114–116

Serbsko-němska dwurěčnosć a wuwicowe tendency w hornjoserbskej spisownej rěči (= Sorbisch-deutsche Zweisprachigkeit und Entwicklungstendenzen im Bereich der obersorbischen Schriftsprache“), in: Wielojęzyczność – kontakty językowe w rozwoju kultur słowiańskich. Red. Stanisław Dubisz, Isabela Stąpor, Pułtusk 2008, s. 267–279

„Strategije modernizowanja hornjoserbskeho słowoskłada (= Strategien der Modernisierung des obersorbischen Wortschatzes)“, in: Rozhlad 57 (2007) 1, s. 5–9 (Mittautorin: Anja Pohontsch)

Šule po puću do Europy (= Schulen auf dem Weg nach Europa), in: Serbska šula 59 (2006) 4, s. 115ff.

Wuwice serbsko-němskeje dwurěčnosće pola předšulskeje dźěći – metody přepytowanja a přenje wuslědki (= Die Entwicklung der sorbisch-deutschen Zweisprachigkeit bei Vorschulkindern – Untersuchungsmethoden und erste Ergebnisse), in: Rozhlad 56 (2006) 9/10, s. 349–359

Jana Schulz/Яна Шолчина: Сучасна верхюлужицька лексика: конфлікт між слов'янським словотвором та німецьким впливом, in: Питання сорабістики / Prašenja sorabistiki, Львів-Budyšin 2005, s. 97–104

Aktualne problemy słowotwórby w zwisku z dźěłom nad hornjoserbskim słownikom noweje leksiki, in: Zeszyty Łużyckie 37/38, Warszawa 2005, s. 44–52

Intensiwne dalekublanje wučerjow – rezimje a perspektiwy. (= Intensivfortbildung für Lehrer – Resümee und Perspektiven). Rozmołwa z M. Smolinej a dr. J. Šoćinej, in: Serbska šula 57 (2004) 5, s. 109–111.

Zur Methodik des Sorbisch-(Wendisch-)Unterrichts und ihrer Vermittlung in der Sorbisch-(Wendisch-)Lehrerbildung an der Universität Leipzig, in: Bilingualer Unterricht. Unterrichtssprache Sorbisch / Wendisch. Dokumentation der Tagung anlässlich des 10-jährigen Bestehens der Arbeitsstelle Bildungsentwicklung Cottbus. Redaktion F. Liebo. Cottbus 2003, s. 83–90.

Kapitel "Naša rěč" und "Gramatika" der Lehrbücher "Naša maćeršćina", Klassen 5, 6, 7 und 8, erschienen 1999–2003

Tworjenje moderneje serbskeje leksiki w konflikće mjez słowjanskeje słowotwórby a němskim wliwom, in: Ingeborg Ohnheiser (Hrsg.), Komparacija systemów i funkcjonowanja języków słowiańskich, Opole 2003 (Mittautorin: Anja Pohončowa)

Gramatiku wučić – haj abo ně? (= Grammatik lehren – ja oder nein?), in: Serbska šula 54 (2001) 4, s. 78–80

Sprachwandel im Ober- und Niedersorbischen, in: L. Zybatow (Hrsg.), Sprachwandel in der Slavia. Die slavischen Sprachen an der Schwelle zum 21. Jahrhundert, Frankfurt/Main: Peter Lang 2000, Bd. 2, s. 911–931 (Linguistik International) (Mittautorin: Anja Pohontsch)

Jednorěčny słownik hornjoserbskeje spisownej rěče (= Das einsprachige Wörterbuch der obersorbischen Schriftsprache), in: Serbska šula 52 (1999) 6, s. 115–118 (Mittautorin: Irena Šćrakowa)

Kak „serbscy“ su serbscy studenća? – Prěnje wuslědki interdisciplinarneho přepytowanja (= Wie „sorbisch“ sind sorbische Studenten? – Erste Ergebnisse einer interdisziplinären Untersuchung), in: Lětopis 46 (1999) Wosebity zešiwk / Sonderheft, s. 205–217

Kontaktlinguistische Untersuchungen im Bereich des Sorbischen, in: Linguistische Beiträge zur Slavistik. VI. JungslavistInnen-Treffen Wien 1997. Hrsg. von Ursula Doleschal und Edgar Hoffmann, München 1999 (= Specimina Philologiae Slavicae; Supplementband 65), s. 165–175.

Das Sorbische als Minderheitensprache. Probleme des Spracherwerbs, in: Spracherwerb in Minderheitensituationen, hrsg. von Jürgen Erfurt und Angelika Redder, Oldenburg 1997 (Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie; 54), s. 128–164 (Mitautorin: Anja Geske)

Rezensionen und Berichte

Dr. Helmut Jenč 75 lět (=Dr. Helmut Jenč 75 Jahre), in: Serbska šula 64 (2011) 2, s. 66–67

„Jakub Bart-Ćišinski (1856-1909). Wobnowjer serbskeje literatury/Erneuerer der sorbischen Literatur“. Internationale Konferenz des Sorbischen Instituts in Bautzen und Panschwitz-Kuckau, 15.-17.10.2009, in: Lětopis 57 (2010) 1, s. 110–114 (Mitautor: Edmund Pjech)

Naša maćerščina 6, in: Serbska šula 63 (2010) 3, s. 95–98 (Mitautorin: Marja Hrjehorjowa)

Wobnowjer serbskeje literatury. Mjezynarodna wědomostna konferenca Serbskeho instituta składnostnje stotych posmjertnin Jakuba Barta-Ćišinskeho w Budyšinje a w Pančicach-Kukowje (= Erneuerer der sorbischen Literatur. Internationale wissenschaftliche Konferenz zum 100. Todestag Jakub Bart-Ćišinskis in Bautzen und Panschwitz-Kuckau), in: Rozhlad 60 (2010) 1, s. 27-30 (Mitautor: Edmund Pjech)

Mjezynarodny sympozij slawistow w Moskwje, in: Rozhlad 59 (2009) 6, s. 226–227 (Mitautorin: Anja Pohončowa)

Kotre rěče maja so wuwučować? Rozprawa wo mjezynarodnym kongresu modernych cuzych rěčow (= Welche Sprachen unterrichten? Bericht über den Internationalen Kongress für moderne Fremdsprachen), in: Serbska šula 61 (2008) 2, s. 41f.

Nowy prawopisny słownik – wšitko jasne? (= Das neue Orthographiewörterbuch – alles klar?), in: Serbska šula 59 (2006) 1, s. 11–12 (Mitautorin: Anja Pohontsch)

Kongres wo mnohoće rěčow a demokratiji w Němskej / Kongress über die Sprachenvielfalt und Demokratie, in: Rozhlad 52 (2002) 2, s. 68f.

Wissenschaftliche Konferenz zum 50. Jahrestag des sorabistischen Forschungsinstituts in Bautzen / Budyšin, 3.-5.Mai 2001, in: Zeitschrift für Slavistik 47 (2002) 2, s. 233–240. (Mitautoren: E. Pech und I. Keller)

We wubědžowanju hódnotow. Serbska rěč, kultura a identita po puću do 21. lětstotka (= Im Wettstreit der Werte: Die sorbische Sprache, Kultur und Identität auf dem Weg ins 21. Jahrhundert).

Wědomostna konferenca k 50. róčnicy sorabistiskeho slědźerskeho instituta w Budyšinje, in: Lětopis 48 (2001) 2, s. 114–120 (Mitautoren: Edmund Pech und Ines Keller)

We wubědžowanju hódnotow. Serbska rěč, kultura a identita po puću do 21. lětstotka (= Im Wettstreit der Werte: Die sorbische Sprache, Kultur und Identität auf dem Weg ins 21. Jahrhundert).

Wědomostna konferenca k 50. róčnicy sorabistiskeho slědźerskeho instituta w Budyšinje, in: Rozhlad 51 (2001) 7/8, s. 293–297 (Mitautoren: Edmund Pech und Ines Keller)

Rezension: Rafał Leszczyński: Hornjoserbsko-pólski a pólsko-hornjoserbski słownik pozdatnych ekwiwalentow / Górnołuzycko-polski i polsko-górnołuzycki słownik ekwiwalentów pozornych, Warszawa 1996, 31, 19 s., in: Lětopis 46 (1999) 1, s. 157–161